

130 лет со дня рождения Самуила Яковлевича

Марцака

Подготовили студентки ФФЖ:

Абдулгазизова Юлия, Магеркина Алина



Самуил Яковлевич Маршак (1887—1964)

русский поэт, драматург и
переводчик, литературный
критик, сценарист. Автор
популярных детских книг.



Вот какой рассеянный



**Жил человек рассеянный
На улице Бассейной.
Сел он утром на кровать,
Стал рубашку надевать,
В рукава просунул руки -
Оказалось, это брюки.
Вот какой рассеянный
С улицы Бассейной!**



Яков Миронович Маршак
(1855—1924) — отец
Евгения Борисовна
Гительсон
(1867—1917) — мать



Острогожская
гимназия



Ялтинская
гимназия

3-я
Петербургская



ПТИЧКЕ

/Перевод С. Маршака/

Привет тебе, пташка! Привет, дорогая!
Ко мне прилетела ты с юга...
Душа по родным твоим песням скучая,
Давно стосковалась, подруга!..
Скажи мне, родимая пташка,
Ужели в краях лучезарно-счастливых,
Как здесь, всем тоскливо и тяжело?..

Хаим Нахман Бялик
(1873 – 1934)



Из Сионид

Снится мне: в родную землю
Мы войдем в огнях заката,
С запыленной одеждой,
Замедленной стопой...
И войдя в святые стены,
Подойдя к Ерусалиму,
Мы безмолвно на коленях
Этот день благословим...
И с холмов окинем взглядом
Мы долину Иордана,
Над которой пролетели
Многоскорбные века...
И над павшими в пустыне,
Пред лицом тысячелетий,
В блеске жёлтого заката
Зарыдаем в тишине...

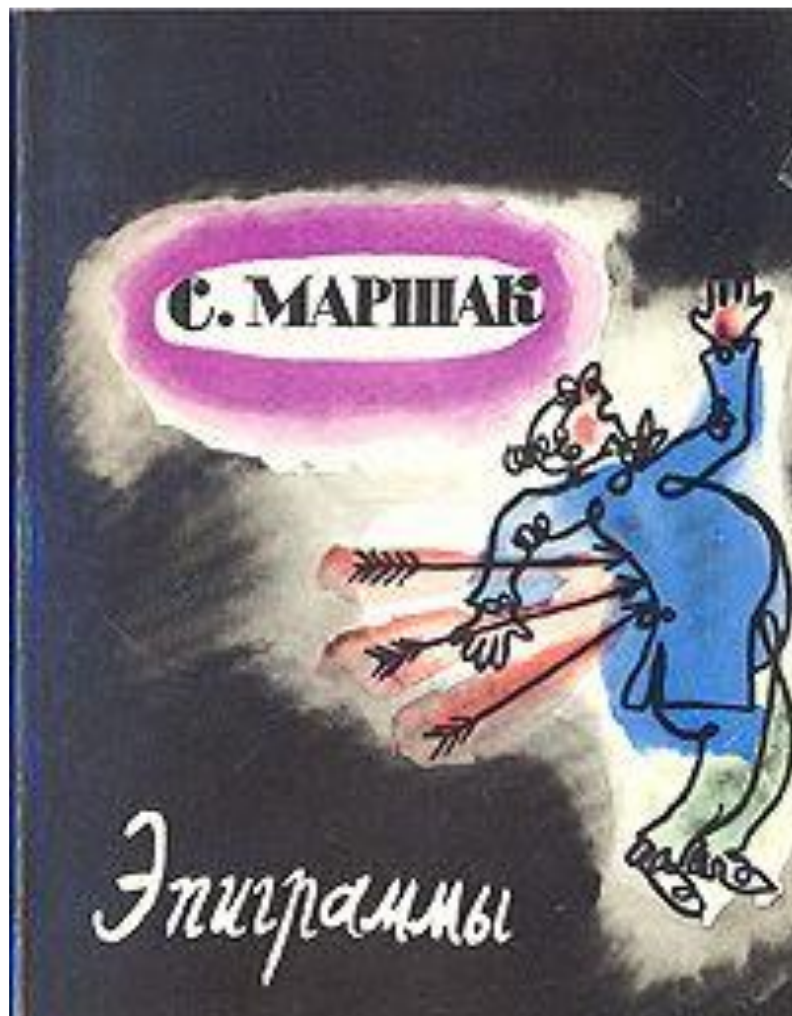
Из цикла стихов «Палестина»





Софья Михайловна
Мильвидская
(1889—1953)





**Я буду питаться зернистой икрой,
Живую ловить осетрину,
Кататься на тройке над Волгой-рекой
И бегать в колхоз по малину!**

Вильям Вордсворт

Забывшись, думал я во сне,
Что у бегущих лет
Над той, кто всех дороже мне,
Отныне власти нет.

Ей в колыбели гробовой
Вовеки суждено
С горами, морем и травой
Вращаться заодно.



Джон Китс

И все же, как подарок, мне дано
Твой дом измерить мерными шагами
И вдруг увидеть, приоткрыв окно,
Твой милый мир с холмами и лугами.

Ах, улыбнись! Ведь это же и есть
Земная слава и земная честь.



Баллада Александра Мильна

- Никто, никто, - сказал он
И вылез из кровати.
- Никто, никто, - сказал он,
Спускаясь вниз в халате,
- Никто, никто, - сказал он,
Намылив руки мылом,
- Никто, никто, - сказал он,
Съезжая по перилам,
- Никто не скажет, будто я
Тиран и сумасброд.
За то, что к чаю я люблю
Хороший бутерброд.





Уильям Шекспир

У лилий - белизна твоей руки,
Твой темный волос - в почках майорана,
У белой розы - цвет твоей щеки,
У красной розы - твой огонь румяный.

.....

Каких цветов в саду весеннем нет!
И все крадут твой запах или цвет!



Самуил Яковлевич Маршак

Я перевел Шекспировы сонеты.
Пускай поэт, покинув старый дом,
Заговорит на языке другом,
В другие дни, в другом краю планеты.

Соратником его мы признаем,
Защитником свободы, правды, мира.
Недаром имя славное Шекспира
По-русски значит: "потрясай копьем".

Три сотни раз и тридцать раз и три
Со дня его кончины очертила
Земля урочный путь вокруг светила.
Свергались троны, падали цари...

А гордый стих и в скромном переводе
Служил и служит правде и свободе.







Грести надо, голубчик, -
работать. Иначе утонешь.

Самуил Маршак
